

06-Week Hindi-English (vice-versa) Short-term Interpreting Programme

General Information

The programme aims to provide specialised training in Hindi-English (vice-versa) interpretation, specially designed to cover the practical aspects of interpretation for 06 week course.

The Course offers learners the understanding of conceptual facets and focuses on practice of consecutive and simultaneous interpretation. Learners will learn basics of language and interpretation such as terminology, concepts, skills, approaches and techniques of interpreting. Course enables the learners to develop skills necessary for consecutive and simultaneous interpretation in Hindi-English and vice-versa.

The skills to be developed and improved include the following: listening skills, note-taking, use of cognitive complements, clear expression of ideas, etc.

Course duration : 06 weeks

Prerequisites :

1. B2 level Language skills and fluency in Hindi and English.

Objectives of the programme :

Skill with Knowledge and understanding: Learner will be able:

1. To understand Hindi and English language structures.
2. To comprehend sociolinguistic and cultural background of both languages.
3. To listen and recognize Conversation in Hindi and English language.
4. To demonstrate knowledge and the processes involved in consecutive and simultaneous interpreting.

Competency enhancement : Learner will have the competency:

1. To comprehend conversation and speeches in Hindi and English language.
2. For understanding of the culture, practices, social institutions and current affairs of both countries i.e. India and Uzbekistan.
3. To understand different domains of interpreting Conversation in Hindi and English language.
4. To adept accurately and idiomatically turn the message from the source language into the target language.

Curriculum and Course Content

A. Background: Conceptual Course	Minimum no. of lectures/hours (40 Lectures)
1. Language: the basics	5
1. What is language?	1
1.1 Components: word, sentence and discourse	1
1.2. Aspects of language	1
1.3 Physiological, acoustic, cognitive, social and structural	2
2. Language and Meaning	5
2.1 What is meaning?	1
2.2 Types of meaning and Sources of meaning	2
2.3 Aspects of meaning	1
2.4 Language, culture and pragmatic aspects of meaning	1
3. Nature and structure of Hindi/English	9
3.1. Historical background	2
3.2 Phonology and drill practices	2
3.3 Word formation	2
3.4 Language structures & Syntax	2
3.5 Hindi-English Sentence Patterns	1
4. Hindi-English Contrastive Grammar	12
4.1 Hindi-English Noun phrase	2
4.2 Hindi-English Pronoun system	2
4.3 Hindi-English Adjective phrase	1
4.4 Hindi-English Verb phrase	2
4.5 Preposition & Post-position	1
4.6 Aspect, Tense and Mood	2
4.7 Voice in Hindi-English	1
4.8 Hindi-English Adverbs	1
5. The idea of Interpretation	9
5.1 What is interpretation?	1
5.2 Translation and Interpretation	1
5.3 Indian and western perspective of Interpretation	1
5.4 Types of interpretation	2
5.5 Note taking & Gestures	2
5.6 Ethics of interpretation: requisites for the interpreters	2

B. Practice	80
General Practice of Interpretation	16
Greetings & Salutations	2
Introductions	2
Daily Routine Activities	2
Culture & Sport Activities	2
Enquiry	2
Reception and Hospitality	2
Climate & Weather Conditions	2
Emergency Situations	2
Domain specific practice of Interpretation	64
Diplomatic and Political Interpreting	16
Lexicons	4
Hindi-English Interpreting	6
English-Hindi Interpreting	6
International Relations, Trade and Commerce	16
Lexicons	4
Hindi-English Interpreting	6
English-Hindi Interpreting	6
Heritage, Culture, Society and Tourism	16
Lexicons	4
Hindi-English Interpreting	6
English-Hindi Interpreting	6
Media and miscellaneous (Yoga, Art and architectures)	16
Lexicons	4
Hindi-English Interpreting	6
English-Hindi Interpreting	6

Note :

1. The curriculum is subject to change as per the requirement & needs of the learners.
2. Study-cum-practice tour will be arranged for first-hand experience.
3. Practice materials will be provided to the learner for the interpretation.
4. Certificate will be provided to the learners after completion of programme.